

XIV Congreso Internacional de Estudios Bizantinos

Como es sabido, del 6 al 12 de septiembre pasado tuvo lugar en Bucarest el XIV Congreso Internacional de Estudios Bizantinos, organizado por la Academia de la República Socialista de Rumania, Instituto de Estudios de Europa Suroriental, evento al que asistieron especialistas de más de 30 países.

El Centro de Estudio Bizantinos y Neohelénicos de la Universidad de Chile estuvo representado por su director, profesor Fotio Malleros, quien nos hizo llegar, gracias a la gentileza y el interés intelectual del Embajador de Chile ante la República Socialista de Rumania, Excelentísimo Sr. Homero Julio, algunas de las publicaciones hecha con motivo del Congreso, de las que damos aquí una breve reseña.

Cultura Bizantina in Romania. Comité del Estado para la Cultura y el Arte, Bucarest, 1971.

Se trata de una excelente obra que resume la exposición sobre *La Cultura Bizantina en Rumania*, organizada con ocasión del XIV Congreso de Estudios Bizantinos.

Como se dice en el prólogo, esta exposición "reúne cierto número de vestigios arqueológico y obras de arte, testimonios de la civilización y del arte de nuestro país durante la época del Imperio de Oriente, cuyo centro político y hogar espiritual fue Constantinopla. La concepción grecorromana y la del Cercano Oriente, enlazadas en una nueva síntesis, caracterizan todas las manifestaciones de la cultura bizantina heredada por Europa Oriental. La presencia de vestigios romano-bizantinos y bizantinos propiamente dichos, es testificada, sobre todo en el territorio rumano, sin interrupción, durante más de un milenio. Para el mundo

daciorromano y rumano, *Bizancio representa, desde el punto de vista cultural, en primer lugar, la continuidad y la consolidación de la romanidad*". La investigación practicada principalmente en los dos últimos decenios, muestra que "la contribución de Bizancio a la formación de la cultura rumana aparece, con mayor claridad que en el pasado, como un factor constitutivo esencial, tan significativo como el daciorromano de la antigüedad".

Entre las materias desarrolladas en el libro figuran:

"La cultura romana tardía y la cultura bizantina en el territorio de Rumania durante los siglos IV - XII".

"El mundo rumano y Bizancio en el siglo XIII - XV".

"La moneda romano-bizantina en el territorio de Rumania (328-1327)".

Sigue a estos títulos el catálogo de la rica colección de láminas incluidas, y luego la bibliografía.

Bulletin d'Informations, N.os 1, 2 y 3.

Bulletin I.

Contiene:

a) El Mensaje del Presidente del Consejo de Estado de la República Socialista de Rumania, Excelentísimo Sr. *Nicolás Ceausescu*, a los participantes en el Congreso. Junto con dar la bienvenida a las delegaciones de tantos países, el Sr. Ceausescu destaca, entre otros conceptos, la importancia de la investigación y el conocimiento histórico en los esfuerzos por edificar una sociedad internacional más justa, progresista y pacífica;

b) La alocución del profesor *Mirón Constantinescu*, Presidente de la Academia de Ciencias Sociales y Políticas de la República Socialista de Rumania. Resalta la significación que, por casi un milenio, tuvo la historia bizantina para la historia de Rumania y de los otros países de Europa oriental. Recuerda, asimismo, que este año se cumple "el centenario del nacimiento del ilustre historiador y bizantinista rumano Nicolás Iorga... a cuya iniciativa se debió la organización, en 1924, siempre en Bucarest, del Primer Congreso Internacional de Estudios Bizantinos";

c) Extracto de la alocución del profesor *M. Berza*, Secretario General del Comité Rumano de Organización del Congreso. Hace referencia a la repartición de temas por secciones, a la obra de Nicolás Iorga, fundador con V. Parvan y Gh. Murgoci, del Instituto de Estudios de Europa Suroriental, región ésta que era para

Iorga un milenio de vida íntima con Bizancio. Evoca en seguida los trabajos del Primer Congreso de Estudios Bizantinos, y destaca la trascendencia que tendrá el actual;

d) La alocución del profesor *Paul Lemerle*, Presidente de la Asociación Internacional de Estudios Bizantinos. Agradece, a nombre de la Asociación que preside, a todos los que han organizado este Congreso, a los representantes de la República Socialista de Rumania, a las autoridades académicas y a las universidades, a los profesores del Comité de Organización.

Luego de recordar la memoria del profesor Iorga y a otros grandes bizantinistas del pasado, se refiere al papel esencial que debe cumplir la Asociación Internacional de Estudios Bizantinos, mediante la organización de tareas colectivas “en un dominio como el de la bizantinología, donde casi todos los grandes instrumentos de trabajo faltan todavía”;

e) Extracto de la alocución del profesor *Sir Steven Runciman*, de Gran Bretaña. Manifiesta los sentimientos de todos los institutos de Gran Bretaña que han enviado delegados a este evento, quienes recuerdan que el Congreso ha vuelto a su hogar original;

f) Extracto de la alocución del profesor *V. I. Lazarev*, de la URSS. Sostiene que los serbios, los búlgaros, los rumanos, son a menudo inspirados por el tesoro de la cultura bizantina, que en importante medida están incorporados a los patrimonios de sus culturas nacionales, por lo que es muy comprensible que cada uno de estos países cultive los estudios bizantinos con una fidelidad particular, y

g) Extracto de la alocución del profesor *G. Ostrogorski*, de la República Socialista Federal de Yugoslavia. Afirma que “la idea de aplicar cierta forma de colaboración internacional a los estudios bizantinos, se la debemos a Rumania y al gran sabio rumano Nicolás Iorga... que fue el iniciador de nuestro Congreso y que ha creado una tradición, una noble tradición que ha sido fecunda y que nos es querida a todos nosotros”.

Termina el Boletín N^o 1 conteniendo nóminas suplementarias de instituciones representadas y de personas participantes en el Congreso.

Bulletin 2.

Contiene:

a) Los nombres de los temas debatidos el lunes 6. y el de los participantes en ellos:

b) Las opiniones sobre el Congreso, sobre el lugar de los estudios bizantinos en la formación cultural del hombre moderno, y sobre otras materias vinculadas con este campo del saber. Recoge el juicio de los siguientes especialistas: Sir Steven Runciman, de Gran Bretaña; Dimitar Anghelov, profesor de la Universidad de Sofía; André Stylianou, miembro del Comité de Estudios Bizantinos de Chipre, miembro del Comité de Estudios Chipriotas. Nicosia, Chipre; Jean Karayannopoulos, profesor de la Universidad de Salónica. Todos ellos coinciden en destacar la excelente organización del Congreso, la importancia mundialmente reconocida que tienen los estudios bizantinos, y enfatizan la significación de estos últimos para la formación cultural del hombre moderno, no sólo por cuanto Bizancio conservó para toda la humanidad el legado de la antigua tradición grecorromana, sino también por su propio valor creativo de alta síntesis de la civilización antigua, la cristiana y la del sudeste europeo;

- c) Una nómina suplementaria de participantes, y
- d) Breves noticias bibliográficas.

Bulletin 3.

Contiene:

a) Los títulos de los temas tratados entre el 7 y el 10 de septiembre y el nombre de quienes tomaron parte en tales debates;

b) Presenta las opiniones sobre la relación entre Bizancio y Rumania, debidas a Paul Lemerle, profesor en el Colegio de Francia, Presidente de la Asociación Internacional de Estudios Bizantinos, y a Franjo Barisic, profesor de la Universidad de Belgrado, Presidente de la Asociación Internacional de Estudios de Europa Suroriental y Balcánico, y

c) Las impresiones acerca de la exposición de libros realizada a raíz del Congreso, de F. E. Thiriet, de Francia; A. R. Lewis, de USA; Igor Pavlovici Medvedev, de la URSS; Leandre Vranoussis, de Grecia.

XIVe Congrès International des Études Byzantines. Bucarest, 6-12, Septembre, 1971. Résumés - Communications. Ediciones de la Academia de la República Socialista de Rumania.

Este volumen contiene los resúmenes de las comunicaciones presentadas al Congreso o antes de la inauguración del mismo. Las

materias que tratan se relacionan con los cuatro temas centrales analizados y debatidos en esta justa científica:

Primer tema: Sociedad y vida intelectual durante el siglo XIV.

Segundo tema: Fronteras y regiones fronterizas del siglo VII al XII
(las fronteras asiáticas).

Tercer tema: El arte profano en Bizancio.

Cuarto tema: Bizancio y Rumania.

Además, incluye siete secciones dedicadas a las materias siguientes:

Sección I: Codicología, paleografía, diplomacia.

Sección II: Papirología, epigrafía, geografía histórica.

Sección III: Numismática, sigilografía.

Sección IV: Arqueología y arte.

Sección V: Musicología.

Sección VI: Historia de las ciencias.

Sección VII: Materias diversas.

Finalmente, esta publicación trae un índice de autores y un suplemento de resúmenes de los trabajos presentados después del 1º de julio de 1971.

XIVe Congrès International des Études Byzantines. Bucarest, 6-12, Septembre, 1971. Rapports I, II, III, IV. Ediciones de la Academia de la República Socialista de Rumania.

Se trata de cuatro publicaciones dedicadas a recoger en su versión completa ponencias presentadas en torno a los cuatro temas centrales del Congreso. Estos volúmenes contienen los siguientes estudios:

Volumen I. Tema: Sociedad y vida intelectual durante el siglo XIV.

— I HOR SEVCENKO (Dumbarton Oaks): *Sociedad y vida intelectual durante el siglo XIV.*

— E. WERNER (Leipzig): *Sociedad y cultura en el siglo XIV: interrogantes socioeconómicas.*

— J. MEYENDORFF (Tukahoe. N. York): *Sociedad y cultura en el siglo XIV. Problemas religiosos.*

- H. G. BECK (München): *La literatura griega popular del siglo XIV.*
- H. HUNGER (Viena): *Tendencias clasicistas en la literatura bizantina del siglo XIV.*
- M. CHATZIDAKIS (Atenas): *Clasicismo y tendencias populares en el siglo XIV. Las investigaciones sobre la evolución del estilo.*

Volumen II. Tema: Frontera y regione fronterizas del siglo VII al XII (las fronteras asiáticas).

- H. AHRWEILER (París): *La frontera y las fronteras de Bizancio en Oriente.*
- Z. V. OUDALTSOVA, A. P. KAZDAN, R. M. BARTIKIAN (Moscú): *Estructura social de las fronteras orientales del Imperio bizantino desde el siglo IX hasta el XII.*
- A. PERTUSI (Milán): *Entre historia y leyenda; akritas y ghazi sobre la frontera oriental de Bizancio.*
- N. OIKONOMIDES (Montreal): *La organización de la frontera oriental de Bizancio en los siglos X-XI y el Taktikon del Emperador.*
- D. OBOLENSKY (Oxford): *Zonas fronterizas bizantinas e intercambios culturales.*

Volumen III. Tema: El arte profano en Bizancio.

- A. GRABAR (París): *El arte profano en Bizancio.*
- C. J. BECKWITH (Londres): *Tejidos bizantinos.*
- W. F. VOLBACH (Mainz): *Obras profanas en plata y marfil de Bizancio.*
- O. I. PODOBEDOVA (Moscú): *Reflejo de las crónicas ilustradas en la lista de Tver (Tritzki) de la crónica de Georgeo Amartol.*

Volumen IV. Tema: Bizancio y Rumania.

- E. STANESCU (Bucarest): *Bizancio y los países rumanos en los siglos IX-XV.*
- VAL. AL. GEORGESCU (Bucarest): *Bizancio y las instituciones rumanas hasta fines del siglo XV.*
- I. R. MIRCEA (Bucarest): *Relaciones literarias entre Bizancio y los países rumanos.*

-
- I. D. STEFANESCU (Bucarest): *Relaciones artísticas rumano-bizantinas. Resumen general.*
- M. A. MUSICESCU (Bucarest): *Relaciones artísticas rumano-bizantinas (siglos IV-XV). Estado actual de la investigación.*

Magazin Istoric. Año v, Nº 6 (51). Bucarest, junio, 1971.

Entre el variado material histórico que contiene, este número rinde homenaje al sabio bizantinista Nicolás Iorga, en el centenario de su nacimiento, con contribuciones de M. Berza, B. Theodorescu, Gh. Georgescu-Buzau, M. Cruceanu y Gh. Zbucea.

Incluye, además, dos artículos debidos al propio Iorga: “La corte y la ciudad de Bizancio” y “Bizancio después de Bizancio”; y el elogio de su personalidad y su obra hecho por distinguidos profesores de grandes universidades del mundo.

Magazin Istoric. Año v, Nº 9 (54). Bucarest, septiembre, 1971.

Bajo el título de “Explorando el fascinante mundo de Bizancio”, este número de *Magazin Istoric* trae tres estudios sobre temas bizantinos escritos por los historiadores rumanos, profesores M. Berza, Alexandru Elian y Eugen Stanescu.

XIV International Congress on Byzantine Studies

The XIV International Congress took place in Bucarest, September 6-12, organized by the Rumanian Academy, Institute of Studies for South-East Europe.

Our Centre was represented by its Director, Prof. Fotios Malleros, who sent us, through the Chilean Ambassador His Excellency Señor Homero Julio, some publications, which we summarize below:

Byzantine Culture in Rumania. State Committee for Culture and Art, Bucarest, 1971.

This work deals with the exhibition organized on the subject. Among the chapters are:

“The late Roman culture and Byzantine culture in Rumania between the 4th and 12th centuries”;

“The Rumanian world and Byzantium between the 13th and 15th centuries”;

“Roman-Byzantine coinage in Rumania (328-1327)”.

List of illustration and bibliography.

Information Bulletins Numbers 1, 2 and 3.

Bulletin 1:

a) A message from the Head of the State, His Excellency *Nicholas Ceausescu*, who stressed the importance of historical investigation in the building up of a more peaceful, just and progressive international society.

b) The speech made by Prof. *Miron Constantinescu*, President of the Rumanian Academy of Social and Political Sciences.

He emphasizes the importance of the thousand years of Byzantium in the history of Rumania and he mentions the significance of the hundredth anniversary of the birth of the great historian

Nicholas Iorga, who organized the First International Congress on Byzantine studies. 1924.

e) Summary of the speech made by Prof. *M. Berza*, Secretary General of the Rumanian Committee for the Organization of the Congress, in which he refers to the works of Iorga, co-founder, together with V. Parvan and Gh. Murgoci, of the Institute for Studies of South-East Europe, region which Iorga considered a haring a thousand years with Byzantium. He alludes to the first Congress and stresses the importance of the 14 th.

d) The words of *Paul Lemerle*, Professor at the College de France, and President of the International Association for Byzantine Studies. He thanks the organizers, pays homage to Iorga and other great Byzantinists of the past, and then refers to the Association "in a field such as this which still lacks the main instruments of work".

e) Summary of Prof. *Sir Steven Runciman's* words, from Great Britain, who expresses the feelings of all the English Institutes who have sent representatives: he says that the Congress has returned to its birthplace.

f) Summary of the words of Prof. *V. N. Lazarev*, of the Soviet Union. He says that the Servians, Bulgarians and Rumanian are often inspired by the treasures of Byzantine culture incorporated to their own national cultures.

g) Summary of Prof. *G. Ostrogorski's* speech, from the Socialist Federal Republic of Yugoslavia. He says that "the idea of applying a certain form of international collaboration to Byzantine studies comes from Rumania and the great Rumanian scholar Iorga... who was the founder of our Congress and who has created a noble tradition which has been fruitful and which all of us hold dear".

There is also a supplementary list of the institutions represented and participants.

Bulletin 2

contains:

- a) subjects discussed on the first day. and participants.
- b) Opinions on the Congress. on the place of Byzantine studies in the cultural formation of modern man. and other matters which have to do with this field, opinions expressed by Sir Steven Runciman. from Great Britain; Dimitar Anghelov, Prof. at the Univ. of Sofia; André tylianou. Member of the Committee for Byzantine

studies, Cyprus, and Cyprian Studies, Nicosia, Cyprus; Jean Karayannopoulos, Prof. Univ. of Salonica. All of them speak about the excellent organization of the Congress, the worldwide recognition of the importance of Byzantine studies and their significance in the cultural formation of modern man, not only because Byzantium kept alive the Greco-Roman legacy for all mankind, but also because it added its own creative value of making a synthesis of the old, the Christian and the South-East European civilizations.

- c) Supplementary list of participants.
- d) Brief bibliographical data.

Bulletin 3.

contains:

- a) Subjects and participants, September 7-10.
- b) Opinions on the relation between Byzantium and Rumania. by Paul Lemerle, and Franjo Barisic, Prof. Univ. of Belgrade and Pres. of the Int. Assoc. of Studies on Balkan and South-East Europe.
- c) Impressions on the exhibition of books, by F. E. Thiriet, from France; A. R. Lewis, from the State; Igor Pavlovici Medvedev, from the Soviet Union; Leandre Vranousis, from Greece.

XIV^E CONGRES INTERNATIO^NAL DES ETUDES BYZANTINES, Bucarest, 6-12 septembre, 1971. RESUMES — COMMUNICATIONS. Ed. Academy of the People's Republic of Rumania.

This volume contains the summaries of the communications presented to the Congress before its inauguration. The subjects deal with the 4 central themes analysed:

- 1) "Society and intellectual life during the 14th century";
- 2) "Frontiers and frontier regions between the 7th and the 12th centuries (the Asiatic frontiers)";
- 3) "Profane art in Byzantium";
- 4) "Byzantium and Rumania".

It contains, besides, 7 sections on: codicology; paleography; diplomacy; papyrology; epigraphy; historical geography; numismatics; sigillography; archaeology; art; musicology; history of the sciences and various other matters.

This publication also brings an index of authors and a supplement of summaries of the works presented after July 1-1971.

XIV CONGRES INTERNATIONAL DES ETUDES BYZANTINES, Bucarest, 6-12 septembre, 1971. RAPPORTS I, II, III, IV. Ed. Academy of the People's Republic of Rumania.

These four reports cover the full version of presentations to the Congress.

Volume I

- Ihor Sevcenko (Dumbarton Oaks): *Society and intellectual life during the XIV century.*
- E. Werner (Leipzig): *Society and culture in the XIV century: socioeconomic considerations.*
- J. Meyendorff (Tukahoe, N. York): *Society and culture in the XIV century: Religious problems.*
- H. G. Beck (München): *Popular Greek literature in the XIV century.*
- H. Hunger (Vienna): *Classicist trends in the Byzantine literature of the XIV century.*
- M. Chatzidakis (Athens): *Classicism and popular trends in the XIV century: Investigations on the evolution of style.*

Volume II

- H. Ahrweiler (Paris): *The frontier and the frontiers of Byzantium in the East.*
- Z. V. Oudaltsova; A. P. Kazdan; R. M. Bartikian (Mowcow): *Social Structure of the Eastern frontiers of the Byzantine Empire from the IX until the XII century.*
- A. Pertusi (Milan): *In between history and legend: Akritas and ghazi on the Eastern frontier of Byzantium.*
- N. Oikonomides (Montreal): *Organizations of the Eastern frontier of Byzantium in the X-XI centuries and the Taktikon of the Escorial.*
- D. Obolensky (Oxford): *Byzantine frontier zones and cultural exchange.*

Volume III

- A. Grabar (Paris): *Profane art in Byzantium.*
- C. J. Beckwith (London): *Byzantine fabrics.*
- W. F. Volbach (Mainz): *Byzantine profane works in silver and ivory.*
- O. I. Podobedova (Moscow): *Reflection of the illustrated chronicles in the Tver (Tritzki) list of the chronicle of Georgeo Amartol.*

Volume IV

- E. Stanescu (Bucharest): *Byzantium and the Rumanian countries in the IX-XV centuries.*
- Val. Al. Georgescu (Bucharest): *Byzantium and the Rumanian institutions until the end of the XV century.*
- I. R. Mircea (Bucharest): *Literary relations between Byzantium and the Rumanian countries.*

- I. D. Stefane cu (Bucharest): *Rumano-Byzantine artistic relations. General summary.*
- M. A. Musicescu (Bucharest): *Rumano-Byzantine artistic relations (IX-XV centuries). Present stage of the investigation.*

Magazin Istoric Year V., Nr. 6 (51). Bucharest, June, 1971.

It contains a homage to the Byzantinist scholar Iorga, with contributions by M. Berza, B. Theodorescu, Gh. Georgescu-Buzau, M. Gruceanu and Gh. Zbucnea. Besides, there are articles by Iorga himself on "The court and the city of Byzantium" and "Byzantium after Byzantium". Finally, distinguished professors of great universities praise his personality and works.

Magazin Istoric Year V, Nr 9 (54). Bucharest, September, 1971.

Under the heading of "Exploring the fascinating world of Byzantium", this number of *Magazin Istoric* presents three studies on Byzantine themes made by the Rumanian historians, professors M. Berza, Alexandru Elian and Eugen Stanescu.